



N<sup>o</sup> 23

September 2007

*aus  
eiser  
Gemeng*

Wir wünschen allen Schülerinnen und  
Schülern einen guten Start ins neue  
Schuljahr !

Ihr Bürgermeister  
Jean Terens

Nous souhaitons  
à tous les écoliers et écolières une  
bonne rentrée !

votre bourgmestre  
Jean Terens

www.waldbredimus.lu





## Gemeinderatssitzung vom Mittwoch, den 20. Juni 2007

In Abwesenheit von Rat Gaston Knepper, der berufshalber fehlte, eröffnete Bürgermeister Jean Terens die Sitzung indem er verschiedene Mitteilungen bekannt gab und Einnahmeerklärungen unterschrieben wurden.

Punkt 1 der Tagesordnung betraf die Abstimmung der ausstehenden Beträge für das Jahr 2006. Nachdem der Gemeindeeinnahmer den Gemeinderat informierte, dass sich die bis zum 20. Juni unbezahlten Rechnungen auf eine Gesamtsumme von 5.248,53 € belaufen, wovon 332,84 € als uneinbringlich zu betrachten sind, wurde der sogenannte Restantenetat angenommen.

Als dann begutachtete der Gemeinderat die neue Satzung des interkommunalen Syndikats SIGRE, der zuständig für die Entsorgung des Haushalts- und Sperrmülls aus den Regionen Grevenmacher, Remich und Echternach ist.

In Bezug auf die großherzogliche Verordnung vom 11. September 2006, welche die Modalitäten der Delegierten für die Gleichberechtigung von Mann und Frau im kommunalen Wesen festlegt, nahm der Gemeinderat die Kandidatur von Corina Richard-Beissel, zur Gemeindeeinnahmerin, an.

Die nächsten Punkte der Tagesordnung betrafen Änderungen von kommunalen Taxen, die schon bereits Anfang des Jahres vom Gemeinderat die Zustimmung bekamen, jedoch auf Anfrage des Innenministeriums leicht abgeändert worden sind.

Ferner wurde beschlossen, den Gewerbesteuersatz sowie den Grundsteuersatz für das Jahr 2008 unverändert zu belassen.

Das bestehende Abkommen zwischen der Gemeinde und den beiden Fotografen, die auf unentgeltlicher Basis das Gemeindeleben dokumentieren, wurde angepasst indem die Unkostenbeteiligung der Gemeinde auf 22,00 € pro Reportage erhöht wurde.

Ein Pachtvertrag für Weideland, welches zwischen den Ortschaften Trintingen und Waldbredimus gelegen ist, wurde ebenfalls angenommen.

Die Schulorganisation 2007/2008 hat die Zustimmung des Gemeinderates erhalten und die Eltern haben alle nötige Details zugeschickt bekommen.

## Séance publique du conseil communal du mercredi, 20 juin 2007

*En l'absence de Gaston Knepper, excusé pour raisons professionnelles, le bourgmestre Jean Terens a ouvert la séance en communiquant certaines informations et en faisant circuler des titres de recettes pour signature.*

*Le premier point de l'ordre du jour concernait l'état des recettes restant à recouvrer pour l'année 2006. Le receveur communal a présenté en détail le relevé des factures impayées qui s'élevaient, au 20 juin, à 5.248,53 €. Une décharge de 332,84 € lui a été accordée pour des montants irrécouvrables.*

*Le conseil communal a ensuite adopté les nouveaux statuts du syndicat intercommunal SIGRE (Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach).*

*En référence au règlement grand-ducal du 11 septembre 2006 fixant les modalités relatives aux délégués à l'égalité entre femmes et hommes au sein des communes, le conseil a accepté la candidature de Corina Richard-Beissel, receveur communal, en la nommant à ce poste.*

*Les points suivants de l'ordre du jour concernaient des modifications de certaines délibérations du conseil communal en relation avec les taxes communales, votées en début d'année, suite aux recommandations du Ministère de l'Intérieur.*

*Il a ensuite été décidé que les taux multiplicateurs de l'impôt commercial communal et de l'impôt foncier resteraient inchangés pour l'année 2008. Une concertation avec les communes voisines aura cependant lieu afin de se concerter et de définir, le cas échéant, une politique commune pour l'avenir.*

*Sur base de la convention existante, la participation de la commune aux frais exposés par les 2 photographes bénévoles, chargés de documenter les activités organisées par les associations locales et par l'administration communale, a été portée à 22,00 € par reportage.*

*Les conseillers ont ensuite approuvé un contrat d'affermage portant sur des pâtures situés entre les localités de Trintange et de Waldbredimus.*

*L'organisation scolaire 2007/2008 a également été approuvée et les parents d'élèves ont reçu tous les détails.*

Der Arbeitsvertrag bezüglich des Begleiters der 5. Schulklasse während der alljährlichen Reise nach Paris sowie Arbeitsverträge für Vertreter erkrankter Lehrkräfte erhielten die Zustimmung des Gemeinderates.

Der Kostenvoranschlag für die Instandsetzung der rue de la Montagne in Trintingen wurde ferner angenommen. Die Arbeiten wurden auf 414.000 € geschätzt.

Letztendlich wurden 4 Abschlussrechnungen bezüglich erledigter Arbeiten vom Gemeinderat bewilligt.

Es handelt sich um:

- die Neugestaltung der rue Principale in Trintingen mit einem Kostenpunkt von 1.203.927,52 €
- die Neugestaltung der rue de l'Eglise in Trintingen (ab Kreuzung Rue Principale bis hin zur Kirche) mit einem Kostenpunkt von 624.188,89 €
- den Anschluss an das Gasnetz Moutfort/Ersingen mit einem Kostenpunkt von 128.972,10 €
- die Instandsetzung des Feldweges "Kirschenberg" in Roedt mit einem Kostenpunkt von 23.512,15 €.

*Un contrat de louage de services de la personne ayant accompagné le titulaire de la 5ème année de l'enseignement primaire lors du voyage annuel à Paris ainsi que des contrats de louage de services relatifs à des remplacements d'enseignants malades ont reçu l'approbation du conseil.*

*Le devis relatif au réaménagement de la rue de la Montagne à Trintange a été approuvé. Le montant estimatif des travaux s'élève à 414.000 €.*

*4 décomptes finaux de travaux ont finalement fait l'objet de l'approbation du conseil communal. Il s'agissait:*

- *du réaménagement de la rue Principale à Trintange pour un coût total de 1.203.927,52 €*
- *du réaménagement de la rue de l'Eglise (jonction rue Principale jusqu'à hauteur de l'église) à Trintange pour un coût total de 624.188,89 €*
- *du raccordement au réseau de gaz Moutfort/Ersange pour un coût total de 128.972,10 €*
- *De la réfection du chemin rural «Kirschenberg» à Roedt pour un coût total de 23.512,15 €.*



## Avis au Public

*Il est porté à la connaissance du public, et ce conformément à l'article 82 de la loi communale, modifiée le 13 décembre 1988 et en exécution de l'article 14 du règlement d'ordre intérieur du Conseil communal, que les règlements suivants, dûment affichés, sont devenus obligatoires:*

- *Taxe de chancellerie pour l'envoi d'un dernier avertissement*
- *Modification du règlement relatif aux taxes de chancellerie*
- *Modification du règlement relatif aux taxes à percevoir sur les jeux et les amusements publics*
- *Modification du règlement relatif à la taxe sur l'utilisation des centres culturels*
- *Modification du règlement communal relatif à l'inscription aux cours d'enseignement musical*

*Pour le Collège des bourgmestre et échevins :*

*(s.) Le bourgmestre*

*(s.) Le secrétaire communal*





16. Juni 2007



# GALACONCERT mat der TRËNTENGER MUSEK



*Autorisations de construire*  
**Baugenehmigungen**

**Romain Flammant, Ersange**  
Construction d'un accès

**Georges Peping, Ersange**  
Construction d'une installation  
de capteurs solaires thermiques

**Edmond Nicolay, Trintange**  
Transformation  
d'une maison unifamiliale

**Jean Bintener, Waldbredimus**  
Mise en place de deux fenêtres

**Brimeyer Jim, Waldbredimus**  
Transformation  
d'une maison unifamiliale

**Charles Jacoby, Trintange**  
Construction  
d'une maisonnette de jardin

**Raymond Brausch, Ersange**  
Mise en place  
d'un garage préfabriqué

**Manuel Cardoso, Trintange**  
Construction  
d'une maison unifamiliale

**Romain Flammant, Ersange**  
Construction d'une piscine

**Henri Pennig, Waldbredimus**  
Renouvellement d'un accès

**Armand Moes, Trintange**  
Construction  
d'un système de chauffage  
sur le toit de la maison

**Stefan Heynes, Roedt**  
Extension de la maison

**Romain Flammant, Ersange**  
Construction d'un garage





23. Juni 2007

# NATIONAL FEIERDAG







Vu lénks no riets:

Joffer **Claudine HEMMEN**  
**Jeff CAYE**  
**Noélie CHAUSSY**  
**Tamina HOPP**  
**Lisa ZIGLIANA**  
**Diogo PINHO RODRIGUES**  
**Max CORDEWENER**  
**Noé TROPIANO**

# PRECOCE



Jessica KREMER, Tom KREMER, Joffer Claudine REUTER

Eileen DOS SANTOS, Julia LUX, Robine OMS

Jeff LANGERS, Pol PISHVAIE, Mala KENT, Thomas MACKENZIE

Yann CORDEWENER, Gabriel TROPIANO, Joanne OMS, Ajdin HAJDER

Sophie HOPP

Charlotte LAMBRECHTS, Thomas LAMBERT, Matteo DELMONTE

# SPILLSCHOU



13. Juli 2007

# Schulfest



Vill Sonn,  
vill Spiller,  
vill Kanner,  
vill Freed,  
vill Spaass  
beim Schoulfest  
zu Trënteng!





## SCHOULAUFLUG

Dës Fotoen si vum Schoulausflug vum 3. a 4. Schouljoer (Klassen Schoux a Reimen), deen eis dëst Joër de 9. Juli 2007 op Befort an de schéine Mëllerdall gefouert huet.





Anlässlich der Generalversammlung des DT Waldbredimus am 8. Juni 2007, wurde die finanzielle und sportliche Bilanz der Saison 2006-2007 gezogen.

Dabei wurden folgende Mannschaften, bzw. Spieler für ihre besonderen sportlichen Leistungen hervorgehoben und geehrt:

- Die Mannschaften Seniors 3, Seniors 4, Minimes 1, Minimes 2, Cadets, Jeunes 1, Jeunes 2 schafften allesamt den Aufstieg in eine höhere Division.
- Christiane Moes wurde mit ihrer Partnerin Anita Schwartz (Remich) Landesmeisterin im Damendoppel der C-Klasse.
- Vanessa Lombardi und Sarah Milbert erspielten einen 3. Platz bei den Landesmeisterschaften der Préminimes im Doppel.

## GENERALVERSAMMLUNG



Lors de l'assemblée générale du DT Waldbredimus le 8 juin 2007, les dirigeants présentèrent le bilan financier et sportif de la saison écoulée. Le comité du club pongiste honora en particulier les excellents résultats des équipes et joueurs suivants:

- Les équipes Seniors 3, Seniors 4, Minimes 1, Minimes 2, Cadets, Jeunes 1 et Jeunes 2 réussirent la montée dans une division supérieure.
- Christiane Moes, associée à Anita Schwartz (Remich) conquît le titre de championne nationale en double, classe C.
- Vanessa Lombardi et Sarah Milbert se classèrent 3es des championnats nationaux en double chez les préminimes.

Vum 19. bis de 24. August hunn 21 Spiller vum Dëschtennis Waldbriedemes un engem Léiergank am "TT-Olympia-Stützpunkt", zu Grenzau bei Koblenz delgeholl. Hei ass déi gréisst Dëschtennis-Schoul vun Europa. 2mol am Dag gouf ënnert der Opsicht vu Weltklasse-Traineren intensiv trainéiert.

Donieft ass awer nach genuch Zäit bliwwen fir aner flott Aktivitéiten wéi Schwammen, Bowling, Keelespillen, Wandern, ... D'Saison 2007-2008 ka kommen!!

Du 19 au 24 août, 21 joueurs du DT Waldbredimus ont participé à un stage de tennis de table au "TT-Olympia-Stützpunkt" à Grenzau près de Coblenz. Ce centre héberge la plus grande école de tennis de table en Europe.

Des entraîneurs de renommée mondiale assuraient deux séances d'entraînement intensif par jour.

Au programme figuraient également d'autres activités, comme la natation, le bowling, le jeu de quilles, la balade, ... Que la saison 2007-2008 commence!!





# Elternervereinigung von der Gemeng Waldbriedemes

## COUPE SCOLAIRE-CIRCULATION 2007



Die Elternvereinigung organisierte am Samstag, den 16. Juni, die coupe scolaire-circulation 2007 in Zusammenarbeit mit dem Lehrpersonal, auf Initiative der Sécurité Routière a.s.b.l. und unter der Schirmherrschaft des Schulministeriums und des Transportministeriums. Die Strecke führte durch die Ortschaften Trintingen, Ersingen und Roedt.

Dieser Wettbewerb ist den Schülern der 5. und 6. Klasse vorbehalten und besteht aus einem theoretischen und einem praktischen Teil. Der Wettbewerb wird bewertet und der Schüler, der die besten Noten erhalten hat, darf am nationalen Finale teilnehmen.

Die Veranstaltung wurde begleitet von dem Lehrpersonal, der Großherzoglichen Polizei, der Feuerwehr sowie von der Elternvereinigung.

*L'association des parents d'élèves a organisé le samedi 16 juin, en collaboration avec le Personnel Enseignant, sur initiative de La Sécurité Routière a.s.b.l. et sous le haut patronage du Ministère de l'Education Nationale et du Ministère des Transports, la coupe scolaire-circulation 2007 sur un parcours à travers les localités de Trintange, Ersange et Roedt.*

*Cette épreuve est destinée aux élèves des 5e et 6e années d'études et consiste en une partie théorique et pratique. Les épreuves sont évaluées et l'élève qui a obtenu les meilleurs résultats pourra participer à la finale nationale.*

*L'événement a été encadré par le Personnel Enseignant, la Police Grand-Ducale, le Corps des Sapeurs-Pompiers ainsi que de l'Association des Parents d'Elèves.*



16. Juni 2007





# KIRSCHTEEFEST

mat IVV-Wanderung  
den 8. Juli zu Trënteng







# Waldbredimus

**e Billerduerf**

REGARDS DANS LE PASSÉ  
GELEBTE VERGANGENHEIT



Zum 15. Juli 2007 hatte der Gemeinderat der Gemeinde Waldbredimus zur Einweihung einer ungewöhnlichen Ausstellung eingeladen. **"Waldbredimus - e Billerduerf"** zeigt in 18 großformatigen Bildcollagen, die an verschiedenen Hausfassaden montiert sind, die interessante reichhaltige Geschichte von Waldbredimus, die mit der luxemburgischen und europäischen Geschichte eng verknüpft ist. Bürgermeister Jean Terens begrüßte um 10.30 Uhr im Vereinsbau Jos Rennel die zahlreich erschienenen Gäste. Er berichtete von der Entstehung dieses Beitrages zum Kulturjahr im Rahmen von Luxemburg und Großregion 2007 als Idee im Herbst 2006. Er informierte über Kontakte und Anfragen bei den verschiedenen Behörden, ohne die die Realisation einer solchen Ausstellung nicht machbar ist, und die deshalb ein ausgearbeitetes bebildertes Konzept erhielten. Jean Terens sprach über die allgemeine Begeisterung und Zustimmung, von allen erhaltenen erforderlichen Genehmigungen bis zur Erlaubnis den blauen Hirsch, das Symbol für das Kulturjahr 2007 verwenden zu dürfen und der unbeirrten Fertigstellung zum festgesetzten Termin trotz eines befremdlichen Stolpersteins seitens des Kultusministeriums kurz vor dem Aufhängen der Bilder.





Nach einer musikalischen Darbietung der Trëntenger Musik sprach Fernand Urhausen, der die Idee zur Billerduerf-Ausstellung hatte, die Collagen gemacht und die Realisierung betreut hatte, von der Absicht, das reiche kulturelle Erbe von Waldbredimus vor Ort mit der Gegenwart zu verbinden und allen Bürgern und Passanten bewusst zu machen. Er erzählte von den vielen Besuchen in den verschiedenen Archiven, die Jos Jung und er gemacht haben und über die spontane Bereitschaft der Bürger, in ihren Archiven nachsehen zu lassen und Bilder an ihre Hausfassaden befestigen zu dürfen, wofür er sich bedankte. Auch einige technische Details über die Großbilder konnten die Zuhörer erfahren. Nach der Aufforderung an die Gäste ging man gemeinsam bei schönstem Sonnenschein daran, an den verschiedenen Hausfassaden die Vergangenheit von Waldbredimus zu erleben. Aufmerksam folgten die Zuhörer den interessanten geschichtlichen Erklärungen und Anmerkungen, die Jos Jung zu den einzelnen Bildern gab. Nach der Besichtigung lud Bürgermeister Jean Terens zur Stärkung bei Ehrenwein und Schnittchen ins Vereinshaus ein. Hier wurde noch lange miteinander über das Gesehene gesprochen und noch manche Geschichte ergänzt. "Waldbredimus - e Billerduerf" bleibt noch einige Monate bestehen. Wer an einer geführten Besichtigung interessiert ist (Einzelpersonen oder Gruppen), kann sich bei der Gemeinde unter der Telefonnummer 35 70 88-21 melden.



Le 15 juillet 2007, le Conseil Communal de Waldbredimus avait invité la population à une inauguration extraordinaire, celle de l'exposition

### «Waldbredimus - e Billerduerf».

Il s'agit de 18 panneaux grand format, exécutés selon la technique du «Collage d'Images». Les panneaux sont accrochés aux façades de diverses maisons sélectionnées à cet effet. Ces tableaux surdimensionnés illustrent la très riche histoire de Waldbredimus et montrent les liens étroits entre l'histoire locale et européenne.

Le maire Jean Terens accueillait les nombreux invités à 10.30 heures au Centre Culturel Jos Rennel. Dans son discours d'introduction, il décrivait les différentes étapes du projet conçu et réalisé par Fernand Urhausen.

Cette exposition est la contribution de notre commune à l'Année Culturelle Luxembourg et Grande Région 2007. L'idée est née en 2006. Elle a fait son chemin. Il fallait contacter diverses institutions de l'Etat pour obtenir les permissions nécessaires, garantissant la réalisation. Après la présentation d'un dossier complet illustrant le concept de l'expo, l'enthousiasme fut unanime. Toutes les permissions étant acquises, le symbole de l'année culturelle, à savoir le cerf bleu, étant accordé, les collages furent réalisés par Fernand et Erika Urhausen à la date prévue. Au dernier moment juste avant l'accrochage des panneaux, le Ministère des Cultures fit obstacle. Ce dernier obstacle fut surmonté à son tour. Après une excellente intervention musicale de la part de la fanfare de Trintange, Fernand Urhausen, inventeur du





projet, réalisateur des collages, ayant surveillé lui-même la fabrication et l'accrochage des panneaux, prit la parole. Dans son exposé, il parlait de son intention de combiner le riche patrimoine culturel de Waldbredimus avec le temps présent et d'en faire prendre conscience à tous les citoyens et passants. Il parlait des nombreuses consultations des Archives Nationales et des musées que Jos Jung et lui-même avaient faites, de la disponibilité spontanée des citoyens de fouiller dans leurs archives personnels et de l'accord généreux des villageois prêtant leurs façades à l'accrochage des panneaux.

Fernand Urhausen concluait son discours en remerciant tous ceux qui avaient contribué à la réussite du projet.

Après cette introduction explicative, tous les assistants visitaient l'exposition en plein air. Jos Jung fournissait les

explications historiques nécessaires à mieux comprendre les différents panneaux. Le tour de l'expo terminé, on regagnait le Centre Culturel, où le vin d'honneur fut offert par la commune. On discutait encore longuement sur ce qu'on avait vu et maintes histoires furent sorties de l'oubli pour compléter les images.

«Waldbredimus - e Billerduerf» restera encore en place pour quelques mois. Ceux qui s'intéressent à une visite guidée, peuvent s'adresser à la Commune: téléphone 357088-21.







## 1. Woche

**MONTAG** Nach der Begrüßung wurden die Kinder in die Welt der Hexen und Zauberer eingeführt. Es wurde ein Hexenname für jedes Kind ausgewählt. Anschließend versuchten sie sich an diversen Zauberateliers.

**DIENSTAG** Wir setzten unsere Bastelaktivitäten fort: Es wurden unter anderem Hexenhüte, Strohkatten, Zauberstäbe, Mosaikuntersetzer und Zauberkisten hergestellt. Hexenmeister Jos und sein Zauberlehrling Jil kamen am Mittag, um uns eine Hexenwurst zu grillen.

**MITTWOCH** An diesem Tag stand etwas Besonderes auf dem Programm: Wir fuhren nach Hamm. Für die Kinder fand ein spannender Abenteuerrundgang statt. Mit Hilfe der Einwohner konnten sie ihre Aufgabenstellungen lösen, die sich größtenteils mit der Geschichte von Hamm und den dort ansässigen ehemaligen Fabriken beschäftigten. Wir ließen den schönen Tag mit einigen Spielen ausklingen.

**DONNERSTAG** Am Donnerstag bereiteten wir mit den Kindern, unterstützt von hilfsbereiten Müttern, ein ordentliches Hexenmahl zu. Serviert wurden köstliche Speisen, u.a. Kräuterzauber, Wurstfinger, Ekelmuffins und Hexenkrauseln. Dieses edle Menu mundete sogar dem Gaumen unseres Gemeindegemeindefürsprechers. Am Nachmittag fuhren wir mit den Bastelarbeiten fort.

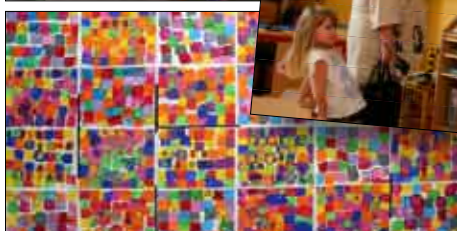
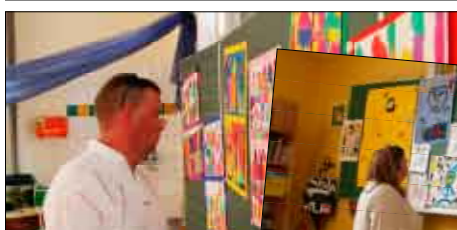
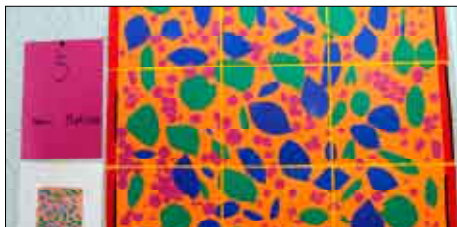
**FREITAG** Am Freitagmorgen wurden den Bastelarbeiten noch der letzte Schliff verabreicht. Am Abend führten Jeanine, Harold und Lynn den Eltern verschiedene Zauberkunststücke vor, die sie erlernt hatten. Höhepunkt des Abends war die Show des Zauberers "Jerry". Im Großen und Ganzen ein netter Abend, der mit einer gemütlichen Bingorunde ausklang.

**2. WOCH** Die zweite Woche lief ganz im Rahmen der verstorbenen Künstlerin Niki de Saint Phalle. Nach der Einführung zum Werk der zeitgenössischen Künstlerin, machten sich die Kinder sofort an ihr eigenes Kunstwerk. Ihrer Kreativität wurden keine Grenzen gesetzt und so entstanden Kunstwerke im Stile dieser zeitlosen Künstlerin. Neben Lehmfiguren und Gemälden wurde eine menschengroße "NANA" angemalt, die fortan den Eingang zum Schulgebäude verschönert. Am Mittwoch ging die Reise nach Vianden, wo wir das Mittelalterfest besuchten und anschließend im Kletterpark wie die Affen herumturtelten. Dieses anstrengende Ereignis spiegelte sich tags darauf in den Knochen der Betreuer wider.

Alles in allem waren die zwei Wochen ein ereignisreiches Erlebnis, das gut bei den Kindern ankam.

Patricia, Mandy, Claudine, Stéphanie, Elaine, Ben, Laura, Marc und David.





# Ausstellung "Künstler"

Am 6. Juni 2007 hatten die Kinder der Vorschule und der Früherziehung ihre Eltern zu einer Muttertagsfeier, sowie zu einer Ausstellung zum Thema „Künstler“ eingeladen.

Die Kinder zeigten Eigenkreationen und Werke, die sie für ihre Mütter angefertigt hatten. Sie inspirierten sich dabei an folgenden Künstlern: Paul Klee, Henri Matisse, Joan Miró, Nicolas de Staël und Jackson Pollock.

Gezeigt wurden sowohl individuelle, als auch

gemeinschaftliche Arbeiten. Um die

Kinder möglichst nahe an die schöpferischen Tätigkeiten heranzuführen, wurde mit verschiedenen Mal- und Drucktechniken, sowie mit Scherenschnitt gearbeitet. Benutzt wurden Wasser-, Tusch-, Plakat- und Acrylfarben.

Kuchen und Getränke für alle Teilnehmer rundeten die Muttertagsfeier ab.

## Exposition «artistes peintres»

Le 6 juin, à l'occasion de la fête des mères, les enfants de l'éducation préscolaire et précoce ont invité leurs parents à une exposition portant sur le thème "artistes peintres". Les enfants ont montré des chefs-d'oeuvre personnels réalisés pour leurs mamans, ainsi que des travaux individuels et collectifs, pour lesquels ils se sont inspirés

des œuvres des artistes suivants: Paul Klee, Henri Matisse, Joan Miró, Nicolas de Staël et Jackson Pollock.

Afin de familiariser les enfants le plus possible avec le travail créatif, différentes techniques de peinture, d'impression, ainsi que de collage ont été utilisées.

Les enfants ont travaillé avec différents types de couleurs: couleurs à l'eau, feutres, gouache et couleurs acryliques.

A la fin de l'exposition, les enfants et les visiteurs se sont régalés avec gâteaux et boissons.





## Bernkastel-Kues

Wir machen uns auf in das bekannte, kleine Moselstädtchen mit seinen uralten Fachwerkhäusern, seinen Weinbergen, der Burg und dem ehrwürdigen imposanten Kirchturm. Schließlich ist Bernkastel nicht umsonst einer der bekanntesten Orte der Mosel. Diejenigen, die sich kurz umschauchen möchten, sind dazu eingeladen; die Sportlicheren unter uns machen sich zum Beispiel mit Nordic-Walking-Ausrüstung auf ins nahe Lieser. Dort essen wir in einem stilvollen Weingut und gönnen uns

selbstverständlich auch eine kleine Weinprobe. Anschließend können die Sportlichen unter uns wieder etwas für ihre Form tun, während die Romantischeren sich Zeit für Bernkastel nehmen können.

**Wann?** Freitag, den 28. September 2007  
**Wo?** Abfahrt um 9:30 Uhr in Sandweiler  
**Preis?** Hängt von der Teilnehmerzahl ab



  
**clubsenior**

### Club Senior Syrdall

18, rue Principale  
 B.P. 36 · L-5201 Sandweiler  
 Tel. : 26 35 25 45  
 E-Mail: syrdall@clubsenior.lu

## „Wibbel an Dribbel an der Coque“

ein nationalt Sportsfest für  
 all d'4. Schouljoren aus  
 dem Land.

Den 11. Juli ware mir  
 mat derbäi!







## Eeschtfällübung am Jugendhaus zu Duelem mat de Wieren Duelem, Fëlschdref an Weiler-Haassel.

De 15. Juni 2007 sinn géint 20:00 Auer déi 4 Feierwieren iwwer den 112 alarméiert ginn fir eng grouss ugelueten Eeschtfällübung am Jugendhaus zu Duelem duerchzeféieren. Mam Tankwon an Mannschaftstransportwon sinn d'Pompjeeën aus der Gemeng Waldbriedemes am Eiltempo mat enger gudder Equipe op d'Asazplaz gefuer.



Gläich kruten mir d'Uweisung vum Asazleeder, de Chef de Corps vun Duelem, dass mir 2 Persounen aus dem Gebai retten sollen ënner schwéierem Otenschutz a gläichzäiteg mat 2 Lanzen géint d'Feier virgoen. Well dës Läschaarbechten awer vum Buedem aus sech als schwierig erweisen hunn, huet mussen iwwer d'Auszéileeder ënner strenger Secherheet den Daach geläschgt ginn. D'Aufgab fir weider Persounen aus dem Haaptgebai ze retten an och vun anerer Säit d'Feier ze läschen, louch an den Hänn vun deenen anereren dräi matwierkenden Wieren. D'Kollegen vum Corps Weiler-Haassel hunn och nach zousätzlech d'Waasserzoufuer hiergestalt.

No ongeféier 40 Minuten konnt dës Übung mat Erfolleg ofgeschloss ginn. Beim Débriefing hunn all d'Kommandanten sech iwwer dës taktvoll Übung zefriden gewisen an och d'Buergermeeschteren a Verrieder vun deenen 3 Gemengen hunn all déi 47 Pompjeeën gelueft an hinnen Merci gesot fir déi exzellent Zesummenaarbecht.

Zum Ofschloss konnten all Bedeelegt sech vun den Grillspezialitéiten, déi vum Haus ofréiert goufen, iwwerzeggen.







**1.**

Vu lénks no riets:  
Isabelle RENNEL  
Jorden KENT  
Angela TANG  
Sam HUBERT  
Louis HOPP

**Schoulmeeschter:** David REIMEN



**2.**

1. Rei vu lénks no riets:  
Xavier PINHO da COSTA  
Kim KREMER  
Lisa ENTRINGER  
Pol LOMBARDI  
Michelle LANGERS

2. Rei vu lénks no riets:  
Harold LAMBRECHTS  
Alik Menidiatis  
Cecilia REES  
Lynn RUPPERT

**Léierin:** Michèle PASCIOLLA



**3.**

Vu lénks no riets:  
Jeanine FRISING  
Shirine PISHVAIE  
Cindy TANG FERNANDES  
Lynn Vanden BERGH  
Scott SCHOLER  
Edie REES  
Alessandro DELMONTE  
Mara OMS  
Thierry OMS

**Schoulmeeschter:** Michel STEFFEN





**4.**

1. Rei vu lénks no riets:  
Michelle FELZEN  
Jil BECKER  
Ajla MAHMUTOVIC  
Sarah MILBERT  
Dana BECKER  
Lisa OBERHAG  
Vanessa LOMBARDI

2. Rei vu lénks no riets:  
Robin DOS SANTOS  
David DE JESUS FERREIRA  
Filipe OLIVEIRA CARVALHO  
Cédric GODART  
Juno THOMAS  
Delphine LAMBERT  
Sanela HAJDER

3. Rei vu lénks no riets:  
Kyo COLLART  
Thomas REES  
Joé GRISIUS  
Christophe SCHMIT  
Krispin WOLTER  
Anes HAJDER

**Léierin** Danielle SCHOUX



**5.**

1. Rei vu lénks no riets:  
Diogo JESUS SANTOS  
Max Ruppert  
Daniel FRISING  
Pit VANDEN BERGH

2. Rei vu lénks no riets:  
Kevin LIPPERT  
Vanessa LUX  
Kelly HOFFMANN  
Taissa CRISASTOMO

**Léierin** Michèle ROSENFELD



**6.**

1. Rei vu lénks no riets:  
Désirée LEMARQUIS  
Félix THINES  
Yannick GODART  
Marc WITTMANN  
Sandy KREMER  
Kenan HABIBOVIC

2. Rei vu lénks no riets:  
Larissa SCHMIT  
Céline NICOLAY  
Nic KREMER  
Laurent MILBERT  
Patrick OLIVEIRA  
Gautier KRIÉGER

**Schoulmeeschter:** Georges BIRKEL



## Sommerturniere in Waldbredimus

Dieses Jahr hatte der Club Equestre Pegasus seine Sommerturniere etwas größer gestaltet, sowohl in der Dressur als auch im Springen. Am **30. Juni und am 1. Juli 2007** waren die Dressurreiter eingeladen. Es wurden, wie jedes Jahr, Prüfungen der Klassen E, A, L und eine Jugendreiterprüfung angeboten. Turnierneuheit war eine M-Prüfung, in der die routinierten Dressurreiter gegeneinander antreten durften.



Da für das Springturnier am **7. und am 8. Juli 2007** sehr viele Anmeldungen eingegangen waren, musste die Turnierleitung dieses Jahr die Jungpferdeprüfungen auf den späten Freitagnachmittag vorverlegen. 14 Prüfungen standen insgesamt auf dem Programm, davon am Freitag 4 Prüfungen für Junge Pferde als Qualifikation zur diesjährigen Meisterschaft der Jungen Pferde, dies bis zur Klasse M. Am Samstag und am Sonntag wurden Prüfungen der Klassen E, O, A, L und MB angeboten. Turnierneuheit war dieses Jahr ein Springen der Klasse MA (1,40 m). Hier erreichten bei 28 Startern 7 Paare die Siegerrunde, die nur 3 Reiter fehlerfrei bewältigten. Roland Milbert, begleitet von Thomas Wolter, überreichte in diesem MA-Springen dem Sieger die "Coupe de la Commune de Waldbredimus". Die Reiter lobten den hervorragenden Zustand des Springplatzes, obwohl es vorher wochenlang geregnet hatte. Das Turnier selbst verlief bei herrlichem Sommerwetter.



## Concours d'été à Waldbredimus

*Cet été le Club Equestre avait élargi le programme de ses épreuves aussi bien au niveau dressage que saut. Les cavaliers de dressage étaient invités pour le **30 juin et le 1er juillet 2007**. Comme d'habitude le programme offrait des épreuves des classes E, A, L ainsi qu'une épreuve pour jeunes cavaliers. Pour la première fois, l'organisateur avait mis au programme une épreuve de la classe M, où les cavaliers routinés avaient l'occasion d'entrer en compétition.*

*A cause du nombre important des inscriptions pour les 14 épreuves du concours de sauts du **7 et 8 juillet 2007**, l'organisateur a dû avancer à l'après-midi du vendredi les 4 épreuves pour jeunes chevaux, épreuves des classes A, L et M comme qualification pour le championnat.*

*Outre les épreuves des classes E, O, A, L, et MB le samedi et le dimanche, le club offrait pour la première fois une épreuve de la classe MA (1.40 m). 28 cavaliers étaient au départ, à la finale les spectateurs ont pu applaudir 7 seulement, dont 3 sans faute. Roland Milbert, assisté par Thomas Wolter, a offert la «Coupe de la Commune de Waldbredimus» au vainqueur de cette épreuve.*

*Les cavaliers ont apprécié l'excellente qualité de la carrière, malgré les pluies abondantes pendant des semaines. Heureusement le soleil était au rendez-vous les 3 jours du tournoi.*





## Mme Koenig-Weber aus Waldbredimus feierte ihren 95ten Geburtstag.

Am 18. August 2007 begab sich eine Delegation der Alterskommission bestehend aus Helmi Mathias, Alice Chenet und Aline Schmit zu Frau Koenig-Weber, um die noch sehr rüstige Jubilarin, die zur Zeit die älteste Einwohnerin unserer Gemeinde ist, zu beglückwünschen. Bürgermeister Jean Terens überbrachte die Glückwünsche der Gemeinde Waldbredimus.

Frau Koenig-Weber wurde am 4. August 1912 in Useldingen geboren. Im Jahre 1940 heiratete sie Victor Koenig. Aus dieser Ehe entsprossen zwei Söhne, Armand und Roland. Seit 1980 wohnt Frau Koenig in Waldbredimus.



## Mme Koenig-Weber de Waldbredimus a fêté son 95ième anniversaire.

*Le 18 août 2007, une délégation de la Commission du troisième âge, représentée par les dames Helmi Mathias, Alice Chenet et Aline Schmit, ont félicité Mme Koenig qui est actuellement la doyenne de notre commune. Le Bourgmestre Jean Terens a exprimé les vœux de la Commune de Waldbredimus. Mme Koenig-Weber est née le 4 août 1912 à Useldange. En 1940 elle s'est mariée à Victor Koenig. De ce mariage sont nés deux fils Armand et Roland. Depuis 1980 Mme Koenig vit à Waldbredimus.*



## Mme Tilly Oberhag-Feiereisen aus Waldbredimus feierte ihren 80ten Geburtstag.

Am 21. Juli 2007 haben Frau Alice Chenet von der Alterskommission und Bürgermeister Jean Terens, der die Glückwünsche der Gemeinde Waldbredimus überbrachte, Frau Tilly Oberhag besucht, um ihr alles Gute zu ihrem 80. Geburtstag zu wünschen. Frau Oberhag wurde am 26. Juni 1927 geboren. Am 10. September 1949 heiratete sie Victor Oberhag, der bereits 1998 verstorben ist. Aus dieser Ehe entsprossen 2 Kinder. Voller Stolz erzählt die rüstige Jubilarin von ihren 7 Enkel- und 6 Urenkelkindern. Seit 1994 lebt Frau Oberhag bei ihrem Sohn in Waldbredimus.

## Mme Tilly Oberhag-Feiereisen de Waldbredimus a fêté son 80ième anniversaire.

*Le 21 juillet 2007, Mme Alice Chenet de la commission du troisième âge et M. le Bourgmestre Jean Terens qui a représenté la Commune de Waldbredimus ont félicité Mme Tilly Oberhag-Feiereisen pour son 80ième anniversaire. Mme Oberhag est née le 26 juin 1927. Le 10 septembre 1949 elle s'est mariée à Victor Oberhag qui est malheureusement décédé en 1998. De leur mariage deux enfants sont nés. Avec fierté elle parle de ses 7 petits-enfants et de ses 6 arrière-petits-enfants. Mme Oberhag vit depuis 1994 chez son fils à Waldbredimus.*





# Grillfest vom Club des Jeunes



4. August 2007

16. Juli 2007







## INFORMATIONENABENDE

MIT KONFERENZ, DEMONSTRATIONSBEISPIELEN UND VIEL PLATZ FÜR IHRE FRAGEN.

## SOIRÉES D'INFORMATIONS

AVEC CONFÉRENCES, EXEMPLES CONCRETS DE DÉMONSTRATIONS ET BEAUCOUP DE PLACE POUR VOS QUESTIONS.

In einem angenehmen Rahmen können Sie sich über folgende Punkte informieren

*Venez vous informer dans un cadre agréable sur les points suivants:*

- Welche Energieberatungsdienste stehen Ihnen zur Verfügung? / *Quels services sont offerts?*
- Wo und wie können Sie Energie einsparen oder erneuerbare Energien nutzen? *Où et comment réduire sa facture énergétique ou utiliser de l'énergie renouvelable?*
- Welches sind die neuen staatlichen Beihilfen? *Quels sont les nouveaux subsides étatiques?*

## WANN UND WO? / OÙ ET QUAND?

**DIENSTAG, 16. OKTOBER UM 20H00**

**IM CENTRE MAUS KETTY IN BÜRMERINGEN**

**DONNERSTAG, 18. OKTOBER UM 20H00**

**IN DER SALLE POLYVALENTE IN BOUS**

Wählen Sie sich den Abend aus, der Ihnen am besten passt.  
*Choisissez la soirée à votre convenance.*

Biekerech, den 10. September 2007

Un d'Responsabele vun der  
Energiespuerkampagne am Kanton Réimech

Léif Gemengeresponsabel,  
Nächst Versammlung fir déi 10 Gemengen:

**En Dönschdeg, den 18. September ëm  
20h00 zu Duelem op der Gemeng.**

### Programm:

1. Verdeele vun den Zeitungen déi un d'Haushalte verdeelt ginn
2. Virbereedung 'Optaktveranstaltungen'
3. Pressekonferenz
4. Ausbléck op 2008

**Wichtig:** Well et Fiederwäissen an eppes ze maufele gëtt muss Dir Iech bis de 14. September beim Energiepark Réiden (Tel.: 26 62 07 72) umellen.

Mat beschte Gréiss,  
**Paul KAUTEN**







## Grillfest bei de Pompjeeën Waldbriedemes

Dat traditionellt Grillfest den 30. Juni an 1. Juli beim Pompjeesbau zu Waldbriedemes gouf dëst Joer nach besser vun de Pompjeeën organiséiert.

Do konnten schon Samschdesmëttes eng Partie Leit, déi vun engem Velostour zrëckkamen, sech mat engem Menu oder Gegrills stäerken. Géint der Owend sinn de Grillmeeschter an d'Fritten-Spezialisten erëm mat vollem Schwonk ugetratt fir déi vill Gäst zefridden ze stellen. E killen Humpen vum Faass an éischtklasseg Wäiner goufen zervéiert an als Dessert e gudden Eisekuch mat Schmant an Äerdbeer fir déi Schneekeg beim Luc la Gafre. D'Spiller fir déi Kleng hu sech ëm d'Waasser an d'Pompjees-Material gedréit a méi wéi een konnt mat enger kaler Dusch rechnen. Fir Sonndes, den 1. Juli stoungen déi selwecht Spezialitéiten um Programm an et gouf gegrillt bis zum Ausverkauf.

Domat war dat erfollegräicht Grillfest 2007 zu Enn.



## Velostour

D'Sports- an d'Jugendkommissioun aus der Gemeng haten den 30. Juni 2007 e Velostour vu Konz op Saarlouis organiséiert. Et war en Erfolleg fir Grouss a Kleng.





Seit nunmehr über 10 Jahren ist die alte Dalstein-Haerpfer Orgel in der Trintinger Pfarrkirche nicht mehr bespielbar und eine Restauration drängt sich auf, um das königliche Instrument vor dem Verfall zu bewahren. Auf Initiative des Kirchenrates haben sich im Sommer 2007 die „Trëntenger Uergelfrënn a.s.b.l.“ unter dem Vorsitz von Fernand Kremer gebildet, mit dem Ziel, die Orgel im Sinne des Erbauers instand zu setzen. Bei mehreren Firmen holte man Kostenvoreinschläge ein und letztendlich wurden die Arbeiten an die weltweit tätige Orgelmanufaktur Hugo Mayer aus dem Saarland vergeben. Bereits Anfang Oktober wird mit den Arbeiten an der Orgel angefangen. Die Empore wird während der Dauer der Arbeiten geschlossen bleiben. Ansonsten können die Messen und kirchlichen Feiern uneingeschränkt stattfinden. Voraussichtlich werden die Restaurationsarbeiten Ende Dezember 2007 abgeschlossen sein. Wenn Sie die Restaurierung der historischen Orgel unterstützen wollen, können Sie dies mit einer Spende auf das Konto LU 92 0090 0000 1362 1511 bei der Raiffeisen-Bank tun.

*Depuis plus de 10 ans le vieil orgue «Dalstein-Haerpfer» de l'église paroissiale de Trintange n'est plus jouable et une restauration est devenue indispensable pour éviter un délabrement total de l'instrument historique. Sur l'initiative du Conseil de la Fabrique d'Eglise s'est constituée en été 2007 l'association «Trëntenger Uergelfrënn a.s.b.l.», dont le but principal est la restauration de l'orgue dans l'optique du constructeur. Des devis ont été demandés à plusieurs firmes compétentes, et après mûre évaluation, les travaux ont été adjugés à la manufacture d'orgues sarroise Hugo Mayer, active mondialement et ayant une excellente réputation au Luxembourg.*

*Les travaux commenceront déjà début octobre. Lors de la phase de restauration, la tribune de l'église ne sera pas accessible au public; les services religieux par contre, auront lieu comme d'habitude. Il est prévu que les travaux de restauration seront terminés vers la fin du mois de décembre.*

*Si vous désirez contribuer à la restauration de l'orgue historique, votre don sera le bienvenu au compte bancaire des «Trëntenger Uergelfrënn a.s.b.l.», LU 92 0090 0000 1362 1511 Banque Raiffeisen.*

# Trëntenger Uergelfrënn a.s.b.l.

Der Vorstand der Trëntenger Uergelfrënn a.s.b.l stellt sich wie folgt zusammen:

*Le comité de l'association se compose comme suit:*

Präsident	Fernand Kremer	président
Vize-Präsident	Gasty Knepper	vice-président
Sekretär	Steve Hopp	secrétaire
Kassiererin	Marianne Ries	caissière
	Claude Foetz	
	Marcel Gevelinger	
	Jos Ruppert	





*MERCI fir all déi interessant Fotoen an  
Dokumenter déi mer vun de Leit  
aus eiser Gemeng kréien!*



Mir soen Iech villmols Merci  
fir Äer Mataarbecht

**Archiv**